EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 1.4.2014
COM(2014) 189 final

ANNEX 1

PŘÍLOHA

návrhu
ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním používání Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov

Příloha I
PROTOKOL,
kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov

Článek 1
Doba použitelnosti a rybolovná práva

1. Od prvního dne prozatímního používání protokolu na období čtyř let jsou rybolovná práva udělená plavidlům Evropské unie podle článku 5 dohody o partnerství v odvětví rybolovu stanovena tak, aby umožnila lov vysoce stěhovavých druhů (uvedených v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982), kromě druhů chráněných nebo zakázaných Mezinárodní komisí pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

2. Rybolovná práva se udílejí:

   a) 28 plavidlům lovícím tuňáky vlečnou sítí;

   b) 6 plavidlům pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

3. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 5, 6, 7 a 8 tohoto protokolu.

4. Podle článku 6 dohody mohou rybářská plavidla plující pod vlajkou členského státu Evropské unie provozovat rybolovné činnosti ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova pouze v případě, že mají povolení k rybolovu (licenci k rybolovu) vydanou v rámci tohoto protokolu.

Článek 2
Finanční příspěvek – platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody o partnerství v odvětví rybolovu je na období uvedené v článku 1 stanoven na 2 805 000 EUR.

2. Finanční příspěvek zahrnuje:

   a) roční částku za přístup do výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova 385 000 EUR během prvních třech let a poté 350 000 EUR čtvrtý rok, což odpovídá referenční tonáži 7 000 tun ročně a

   b) zvláštní částku 325 000 EUR ročně během čtyř let na podporu provádění odvětvové politiky rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 3, 4, 5, 7 a 8 tohoto protokolu a článků 12 a 13 dohody o partnerství v odvětví rybolovu.

4. Finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 zaplatí Evropská unie ve výši 710 000 EUR ročně během prvních třech let a ve výši 675 000 EUR za čtvrtý rok, což celkově odpovídá ročním částkám uvedeným v odst. 2 písm. a) a b).

5. Pokud celkové množství úlovků plavidel Evropské unie ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova přesáhne roční referenční tonáž uvedenou v odstavci 2, zvýší se celková částka ročního finančního příspěvku za každou tunu ulovenou navíc první tři roky o 55 EUR a čtvrtý rok o 50 EUR. Celková roční částka vyplacená Evropskou unií však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odst. 2 písm. a). Pokud množství ulovená plavidly Evropské unie přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, je splatná částka za množství přesahující uvedené omezení vyplacena v následujícím roce.

6. Platba proběhne v prvním roce nejpozději do devadesáti (90) dnů ode dne počátku prozatímního provádění protokolu a v následujících letech nejpozději k výročnímu datu tohoto protokolu.

7. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova.

8. Finanční příspěvek uvedený v odstavci 2 tohoto článku je vyplacen na účet státní pokladny vedený u Centrální banky Svatého Tomáše a Princova ostrova a finanční příspěvek uvedený v odst. 2 písm. b) tohoto článku, který je určen na odvětvovou podporu, je předán ředitelství pro rybolov. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova sdělují každoročně Evropské komisi bankovní údaje týkající se uvedeného konta.

Článek 3

Podpora udržitelného a odpovědného rybolovu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova

1. Strany se v rámci smíšeného výboru zřízeného článkem 9 dohody o partnerství v odvětví rybolovu dohodnou nejpozději tři (3) měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost na víceletém odvětvovém programu a na podmínkách jeho používání, přičemž jde zejména o:

   a) roční a víceleté obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 2 odst. 2 písm. b);

   b) roční a víceleté cíle, které je třeba uskutečnit, aby bylo možné včas dosáhnout zavedení udržitelného a odpovědného rybolovu s ohledem na priority vyjádřené ve vnitrostátní rybolovné politice Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo v jiných politikách, které souvisejí se zavedením odpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad, zejména v oblasti podpory drobného rybolovu, dohledu, kontroly a boje proti nezákonnému, nehlášenému nebo neregulovanému rybolovu (INN).

   c) kritéria a postupy, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení dosažených výsledků.

2. Každá změna navržená ve víceletém odvětvovém programu musí být schválena stranami v rámci smíšeného výboru.

3. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova mohou každoročně rozhodnout o přidělení doplňkové částky k části finančního příspěvku uvedeného v čl. 2 odst. 2 písm. b) za účelem provádění víceletého programu. Toto přidělení musí být oznámeno Evropské unii nejpozději dva (2) měsíce před výročním datem tohoto protokolu.

4. Obě strany každoročně hodnotí výsledky provádění víceletého odvětvového programu. Pokud z tohoto hodnocení vyplyne, že plnění cílů financovaných přímo částí finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu není uspokojivé, vyhrazuje si Evropská komise právo přezkoumat tuto částku finančního příspěvku s cílem přizpůsobit částku přidělenou pro provádění programu tak, aby odpovídala výsledkům.

Článek 4

Vědecká spolupráce v oblasti odpovědného rybolovu

1. Obě strany se zavazují, že budou podporovat odpovědný rybolov ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova založený na zásadě zákazu diskriminace mezi různými loďstvy, která v těchto vodách působí.

2. Během období, na které se vztahuje tento protokol, se Evropská unie a Svatý Tomáš a Princův ostrov zavazují spolupracovat při sledování stavu rybolovných zdrojů v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Obě strany se zavazují, že budou na úrovni regionu střední Afriky podporovat spolupráci v oblasti odpovědného rybolovu. Obě strany se zavazují dodržovat všechna doporučení a usnesení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

4. V souladu s článkem 4 dohody o partnerství v odvětví rybolovu se strany na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek poradí v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody o partnerství v odvětví rybolovu s cílem přijmout opatření vedoucí k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů, kterých se týká tento protokol a které mají vliv na činnost plavidel Evropské unie.

Článek 5
Přezkum rybolovných práv a technických opatření společnou dohodou

1. Rybolovná práva uvedená v článku 1 lze přezkoumat na základě společné dohody, pokud se v doporučeních a usneseních, která přijala ICCAT, potvrdí, že tento přezkum zaručuje udržitelné řízení rybolovných zdrojů uvedených v tomto protokolu. V takovém případě je finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 2 písm. a) úměrně a dočasně revidován. Celková výše roční finančního příspěvku vyplacená Evropskou unií však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v čl. 2 odst. 2 písm. a).

2. Smíšený výbor může v případě nutnosti přezkoumat a společnou dohodou přijmout ustanovení týkající se podmínek rybolovu a prováděcí pravidla tohoto protokolu a jeho příloh.

Článek 6
Nová rybolovná práva

1. V případě rybolovu, na nějž se nevztahuje tento protokol, orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova mohou vyzvat Evropskou unii, aby zvážila možnost tohoto rybolovu na základě výsledků vědeckého rybolovu s ohledem na nejlepší vědecká stanoviska, která schválili vědečtí odborníci obou stran.

2. Podle těchto výsledků a pokud Evropská unie vyjádří zájem o tento rybolov, se strany před případným udělením povolení orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova poradí v rámci smíšeného výboru. V případě potřeby se strany dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a, je-li to nutné, změní tento protokol a jeho přílohu.

Článek 7
Pozastavení a revize platby finančního příspěvku

1. Finanční příspěvek uvedený v čl. 2 odst. 2 písm. a) a b) lze zrevidovat nebo pozastavit, pokud nastane jedna nebo více těchto okolností:

   a) provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova zabraňují neobvyklé okolnosti podle definice v čl. 2 písm. h) dohody o partnerství v odvětví rybolovu;

   b) v důsledku podstatných změn v definici a provádění politiky v oblasti rybolovu, jež vedly k uzavření tohoto protokolu, jedna z obou stran požaduje revizi jeho ustanovení s cílem případné změny těchto ustanovení;

   c) pokud Evropská unie zjistí, že dochází k porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 dohody z Cotonou a postupem podle článků 8 a 96 uvedené dohody.

2. Evropská unie si vyhrazuje právo částečně nebo úplně pozastavit platbu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 2 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu:

   a) pokud podle hodnocení smíšeného výboru nejsou dosažené výsledky v souladu s plánem;

   b) v případě neprovedení tohoto finančního příspěvku.

3. Vyplácení tohoto finančního příspěvku se obnoví po poradě a dohodě obou stran, jakmile dojde ke znovunastolení situace předcházející událostem uvedeným v odstavci 1 a/nebo pokud to odůvodňují výsledky finančního provádění uvedené v odstavci 2. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 2 odst. 2 písm. b) nicméně nemůže být vyplacen po uplynutí období šesti (6) měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.

Článek 8
Pozastavení provádění protokolu

1. Používání tohoto protokolu lze pozastavit z iniciativy jedné z obou stran, pokud nastane jedna nebo více z těchto okolností:

   a) provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova zabraňují neobvyklé okolnosti podle definice v čl. 2 písm. h) dohody o partnerství v odvětví rybolovu;

   b) v důsledku podstatných změn v definici a provádění politiky v oblasti rybolovu, jež vedly k uzavření tohoto protokolu, jedna z obou stran požaduje revizi jeho ustanovení s cílem případné změny těchto ustanovení;

   c) pokud jedna ze stran zjistí, že dochází k porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 dohody z Cotonou a postupem podle článků 8 a 96 uvedené dohody;

   d) Evropská unie nezaplatila finanční příspěvek stanovený v čl. 2 odst. 2 písm. a) z jiných důvodů, než které jsou stanoveny v článku 8 tohoto protokolu;

   e) mezi oběma stranami dojde k neshodě o používání nebo výkladu tohoto protokolu.

2. Provádění protokolu může být z iniciativy jedné ze stran pozastaveno, pokud neshodu mezi stranami nebylo možné vyřešit v rámci konzultací ve smíšeném výboru.

3. Pozastavení používání protokolu je podmíněno písemným oznámením stany, která o něj usiluje, o jejím úmyslu nejméně tři (3) měsíce přede dnem, ke kterému by toto pozastavení nabylo účinnosti.

4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smírčí řešení svého sporu. Pokud je takového řešení dosaženo, pokračuje se v používání protokolu a částka finančního příspěvku se úměrně a dočasně sníží podle doby, během které bylo používání protokolu pozastaveno.

Článek 9
Použitelné vnitrostátní právní předpisy

1. Rybolovné činnosti plavidel Evropské unie, která provádějí rybolov ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, se řídí právními předpisy používanými na Svatém Tomáši a Princově ostrově, pokud dohoda o partnerství v odvětví rybolovu a tento protokol s přílohou a dodatky nestanoví jinak.

2. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova informují Evropskou komisi o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týkají odvětví rybolovu.

3. Evropská komise informuje orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týkají rybolovných činností zámořského loďstva Evropské unie.

Článek 10
Elektronická výměna údajů

4. Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropská unie se zavazují, že v co nejkratší době zavedou počítačové systémy nezbytné pro elektronickou výměnu veškerých informací a dokumentů souvisejících s prováděním dohody.

5. Elektronická forma dokumentu bude v každém ohledu považována za rovnocennou papírové verzi.

6. Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropská unie si neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému. Informace a dokumenty související s prováděním dohody budou v tom případě automaticky nahrazeny svou papírovou verzí.

Článek 11
Důvěrnost údajů

1. Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropská unie se zavazují k tomu, že všechny osobní údaje týkající se evropských plavidel a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, budou vždy zpracovány striktně v souladu se zásadami důvěrnosti a ochrany údajů.

2. Obě strany dbají na to, aby se veřejnosti zpřístupnily jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova v souladu s ustanoveními komise ICCAT v této oblasti. Údaje, které je možné považovat za důvěrné, musí příslušné orgány používat výlučně k provádění dohody a pro účely řízení rybolovu, kontroly a dozoru.

Článek 12
Období platnosti

Tento protokol a jeho příloha jsou použitelné během období čtyř let ode dne počátku prozatímního používání v souladu s články 14 a 15, ledaže dojde k vypovězení podle článku 13.

Článek 13
Vypovězení

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejméně šest (6) měsíců přede dnem, kdy má vypovězení nabýt účinku.

2. Odesláním oznámení podle předchozího odstavce se zahajují konzultace mezi stranami.

Článek 14
Prozatímní používání

Tento protokol se použije prozatímně ode dne jeho podpisu a nejdříve ode dne 13. května 2014.

Článek 15
Vstup v platnost

Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem, ke kterému si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu.

PŘÍLOHA PROTOKOLU

PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY EVROPSKÉ UNIE V RYBOLOVNÉ OBLASTI SVATÉHO TOMÁŠE A PRINCOVA OSTROVA

KAPITOLA I – FORMÁLNÍ NÁLEŽITOSTI ŽÁDOSTI O POVOLENÍ K RYBOLOVU A VYDÁVÁNÍ POVOLENÍ K RYBOLOVU

Oddíl 1
Povolení k rybolovu

Předběžné podmínky k získání povolení k rybolovu

1. Pouze způsobilá plavidla mohou získat povolení k rybolovu (licenci k rybolovu) v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností na Svatém Tomáši a Princově ostrově. Plavidla musejí být v řádném poměru ke správním orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova v tom smyslu, že musejí být splněny všechny předcházející povinnosti vyplývající z jejich rybolovných činností na Svatém Tomáši a Princově ostrově podle dohod o rybolovu uzavřených s Evropskou unií. Kromě toho musí dodržovat ustanovení nařízení č. 1006/2008[1] o povoleních k rybolovu.

3. Každé plavidlo Evropské unie, které žádá o povolení k rybolovu, musí být zastupováno zástupcem s bydlištěm na Svatém Tomáši a Princově ostrově. V žádosti o povolení k rybolovu může být uvedeno jméno a adresa tohoto zástupce.

Žádost o povolení k rybolovu

4. Příslušné orgány Evropské unie předloží elektronickou cestou Ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova s kopií pro Delegaci Evropské unie v Gabonu žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit podle dohody o partnerství v odvětví rybolovu, nejméně patnáct (15) pracovních dní přede dnem začátku požadované doby platnosti. Originály budou zaslány přímo příslušnými orgány Evropské unie orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova s kopií pro Delegaci Evropské unie v Gabonu.

5. Žádosti se podávají na ministerstvu pro rybolov na formuláři, jehož vzor je uveden v dodatku 1.

6. Ke každé žádosti o povolení k rybolovu se přikládají tyto doklady:

   – důkaz o zaplacení paušální zálohy na dobu platnosti povolení,

   – současná barevná fotografie plavidla, která byla pořízena z bočního pohledu.

7. Platba poplatku se provádí na účet, který uvedou orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova, v souladu s čl. 2 odst. 8 protokolu.

8. Poplatky zahrnují všechny vnitrostátní a místní poplatky kromě přístavních poplatků a nákladů na služby.

Vydávání povolení k rybolovu

9. Povolení k rybolovu pro všechna plavidla vydává majitelům plavidel nebo jejich zástupcům Ministerstvo pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gabonu, a to ve lhůtě 15 pracovních dní ode dne přijetí všech dokladů podle výše uvedeného bodu 6. Aby se nezpozdila možnost lovit v dané oblasti, jedna kopie povolení k rybolovu je současně zaslána majitelům plavidel elektronicky. Tuto kopii lze

[1] Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 33.

využít po dobu nejvýše 60 dnů po dni vydání licence. Během této doby se kopie považuje za rovnocennou originálu.

10. Každé povolení k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřenosné.

11. Na žádost Evropské unie a v případě prokázané vyšší moci je však povolení k rybolovu plavidla nahrazeno novým povolením k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo stejné kategorie jako plavidlo, které má být nahrazeno, aniž by byl splatný nový poplatek. V tomto případě bude při výpočtu úrovně úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněno množství všech úlovků obou plavidel.

12. Majitel plavidla, které má být nahrazeno, nebo jeho zástupce vrátí zrušené povolení k rybolovu Ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gabonu.

13. Dnem nabytí účinku nového povolení k rybolovu je den, kdy majitel plavidla vrátí zrušené povolení k rybolovu Ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova. O převodu povolení k rybolovu je uvědomena Delegace Evropské unie v Gabonu.

14. Aniž jsou dotčena ustanovení bodu 9 tohoto oddílu, povolení k rybolovu musí být stále na palubě plavidla.

Oddíl 2
Podmínky povolení k rybolovu – poplatky a zálohy

1. Povolení k rybolovu jsou platná jeden rok.

2. Poplatek pro plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru v eurech za tunu úlovků z rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova se stanoví následovně:

   55 EUR první a druhý rok používání protokolu,

   60 EUR třetí rok používání protokolu,

   70 EUR čtvrtý rok používání protokolu.

3. Povolení k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplaceny tyto paušální poplatky:

   – v případě plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí:

      – 6 930 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 126 tun ročně za první a druhý rok používání protokolu,

      – 6 960 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 116 tun ročně za třetí rok používání protokolu,

      – 7 000 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 100 tun ročně za čtvrtý rok používání protokolu.

   – V případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru:

      – 2 310 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 42 tun ročně za první a druhý rok používání protokolu,

      – 2 310 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 38,5 tuny ročně za třetí rok používání protokolu,

      – 2 310 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 33 tun ročně za čtvrtý rok používání protokolu.

4. Konečné vyúčtování poplatků splatných za rok „n“ stanoví Evropská komise nejpozději šedesát (60) dnů po výročním datu protokolu v roce n+1 na základě prohlášení o úlovcích

vypracovaných každým majitelem plavidla a potvrzených vědeckými institucemi, které v členských státech odpovídají za ověřování údajů o úlovcích, jako např. IRD (Institut de Recherche pour le Développement – Výzkumný ústav pro rozvoj), IEO (Instituto Español de Oceanografia – Španělský oceánografický institut), IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera – Portugalský institut pro moře a meteorologii), a to prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gabonu.

5. Vyúčtování je zároveň sděleno Ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova a majitelům plavidel.

6. Všechny případné dodatečné platby (za množství ulovená nad tonáže uvedené v bodě 4 tohoto oddílu) provedou majitelé plavidel příslušným vnitrostátním orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova nejpozději tři (3) měsíce po výročním datu protokolu v roce n+1 na účet uvedený v bodě 7 oddílu 1 této kapitoly na základě částky za tunu uvedené v bodě 2 tohoto oddílu (55, 60 nebo 70 EUR podle roku).

7. Pokud je však částka konečného vyúčtování nižší než zaplacená záloha uvedená v bodě 3 tohoto oddílu, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

KAPITOLA II – RYBOLOVNÉ OBLASTI

1. Pokud jde o plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova budou moci provozovat rybolovné činnosti ve vodách, které jsou dále než 12 námořních mil od základních linií.

2. Souřadnice výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova jsou souřadnice, které byly oznámeny orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova Organizaci spojených národů dne 7. května 1998[2].

3. Veškeré rybolovné činnosti v oblasti určené pro společné využívání mezi Svatým Tomášem a Princovým ostrovem a Nigérií, která je vymezena souřadnicemi uvedenými v dodatku 3, jsou bez výjimky zakázány.

KAPITOLA III – SLEDOVÁNÍ A DOHLED

Oddíl 1
Režim pro záznamy o úlovcích

1. Velitelé všech plavidel provozujících rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova musí sdělit své úlovky Ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova, aby se umožnila kontrola ulovených množství, která jsou schválena příslušnými vědeckými institucemi postupem podle kapitoly I oddílu 2 bodu 4 této přílohy. Způsoby sdělování úlovků jsou tyto:

   1.1 Plavidlo Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova musí vyplnit prohlášení o úlovcích, jehož vzor je uveden v dodatku 2 a který ve všech ohledech odpovídá informacím uvedeným v lodním deníku. Kopie tohoto prohlášení se zasílá nejlépe elektronicky každý týden a při vyplutí z rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova Středisku pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova okamžiku.

[2] http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf

1.2 Velitelé plavidel zasílají kopie lodního deníku Ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova, jakož i vědeckým institucím uvedeným v kapitole I oddílu 2 bodu 4, nejpozději do 14 dnů od konce vykládky z daného výjezdu.

2. Velitel do prohlášení o úlovcích každý den zapisuje množství jednotlivých druhů, označených třímístným písmenným kódem podle FAO, ulovené a uchovávané na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů. U každého hlavního druhu velitel rovněž uvede nulové úlovky. Velitel do prohlášení o úlovcích každý den zapíše rovněž množství každého druhu, jež bylo vhozeno zpátky do moře, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů.

3. Prohlášení o úlovcích se vyplňují čitelně a podepisuje je velitel plavidla.

4. Pokud by ustanovení této kapitoly nebyla dodržena, vláda Svatého Tomáše a Princova ostrova může dotyčnému plavidlu pozastavit povolení k rybolovu do té doby, dokud nesplní náležitosti, a uloží majiteli plavidla pokutu stanovenou předpisy platnými na Svatém Tomáši a Princově ostrově. Evropská komise a členský stát vlajky jsou o tom okamžitě informovány.

5. Obě strany se společně zavazují k přechodu na elektronický systém prohlášení o úlovcích na základě technických specifikací definovaných v dodatku 5. Strany se dohodly, že společně definují podmínky tohoto přechodu s cílem provozuschopnosti systému k 1. červenci 2015.

Oddíl 2
Hlášení úlovků: vplutí do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova a vyplutí z nich

1. Plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova oznamují příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova svůj záměr vplout do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo z nich vyplout nejméně šest (6) hodin předem.

2. Při oznámení o vplutí do výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo vyplutí z ní musí plavidla současně rovněž sdělit svou polohu a úlovky, které se již nacházejí na palubě, označené třímístným písmenným kódem podle FAO, ulovené a uchovávané na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů, aniž jsou dotčena ustanovení oddílu 2. Tato sdělení musí být provedena elektronickou poštou nebo faxem na adresy, které sdělí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu, aniž by informovalo příslušný orgán Svatého Tomáše a Princova ostrova, se považuje za plavidlo bez povolení k rybolovu a ponese následky v souladu s vnitrostátním právem.

4. Elektronická adresa, čísla faxu a telefonu, jakož i údaje o rozhlasové frekvenci se připojí k povolení k rybolovu.

Oddíl 3
Překládka a vykládka

1. Všechna plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, která provádějí překládku úlovků ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí tuto operaci provést v rejdě přístavů Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Majitelé plavidel nebo jejich zástupci, kteří chtějí provést vykládku nebo překládku, musí oznámit příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova nejméně 24 hodin předem tyto údaje:

názvy rybářských plavidel, která mají překládku nebo vykládku provést,

název nákladního přepravce,

tonáž podle druhů, které budou překládány nebo vykládány,

den překládky nebo vykládky,

místo určení překládaných nebo vykládaných úlovků.

2. Překládka je povolena pouze v těchto oblastech: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.

3. Překládka nebo vykládka se považuje za vyplutí z vod Svatého Tomáše a Princova ostrova. Plavidla musí předat příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova prohlášení o úlovcích a oznámit svůj úmysl buď pokračovat v rybolovu, nebo opustit vody Svatého Tomáše a Princova ostrova.

4. Všechny operace překládky nebo vykládky úlovků, které nejsou ve výše uvedených bodech uvedeny, jsou ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova zakázány. Na každou osobu jednající proti tomuto ustanovení se vztahují sankce stanovené právními předpisy platnými na Svatém Tomáši a Princově ostrově.

Oddíl 4
Systém satelitního sledování plavidel (VMS)

1. Hlášení polohy plavidel – systém VMS

Pokud se plavidla Evropské unie, jež jsou držiteli licence, nacházejí v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí být vybavena systémem satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System − VMS), který zajišťuje každou hodinu automatické a stálé hlášení polohy do kontrolního střediska rybolovu (střediska pro sledování lovišť – SSL) jejich státu vlajky.

Každé hlášení polohy musí obsahovat:

a) označení plavidla;

b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 100 metrů při stupni přesnosti 99 %;

c) datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána;

d) rychlost a kurz plavidla.

Každé hlášení musí být podáno ve formátu, který se nachází v dodatku 4 k této příloze.

První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova se označí kódem „ENT“. Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, jež se označí kódem „EXI“.

SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a popřípadě elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být zaznamenána bezpečným způsobem a uchovávána po dobu tří let.

2. Přenos údajů plavidlem v případě poruchy systému VMS

Velitel musí průběžně kontrolovat, že systém VMS na jeho plavidle je stále plně funkční a že hlášení polohy jsou správně předávána SSL státu vlajky.

V případě poruchy musí být systém VMS plavidla opraven nebo vyměněn ve lhůtě deseti dnů. Po této lhůtě nebude plavidlu rybolov v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova povolen.

Plavidla, která loví v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova s vadným systémem VMS, musejí předávat svá hlášení polohy e-mailem, rádiem nebo faxem středisku SSL státu vlajky alespoň každé čtyři hodiny a poskytovat všechny povinné informace.

3. Zabezpečené předávání hlášení polohy orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova

SSL státu vlajky předává automaticky hlášení polohy dotyčných plavidel středisku SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova. SSL státu vlajky a Svatého Tomáše a Princova ostrova si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se neprodleně informují.

Předávání hlášení polohy mezi SSL státu vlajky a Svatého Tomáše a Princova ostrova se provádí elektronicky zabezpečeným komunikačním systémem.

SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova informuje ihned SSL státu vlajky a Evropské unie o každém přerušení přijímání pravidelného hlášení polohy plavidla, které má licenci, třebaže dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z oblasti.

4. Nefunkčnost komunikačního systému

Svatý Tomáš a Princův ostrov zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení se zařízením střediska SSL státu vlajky a neprodleně informuje Evropskou unii o každé nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení polohy pro účely jejího technického řešení v co nejkratší lhůtě.

Velitel se považuje za odpovědného za každou prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, která má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení polohy. Každé protiprávní jednání podléhá sankcím, které jsou stanoveny platnými právními předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova.

5. Změna četnosti hlášení polohy

Na základě písemně doložených důkazů prokazujících protiprávní jednání může Svatý Tomáš a Princův ostrov požádat SSL státu vlajky, přičemž zároveň zašle také kopii Evropské unii, aby zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na interval třiceti minut v dané době určené k vyšetřování. Tyto důkazy musí být neprodleně předány orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova středisku SSL státu vlajky a Evropské unii. SSL státu vlajky zašle neprodleně orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova hlášení polohy podle nové četnosti.

Jakmile je stanovené období šetření ukončeno, Svatý Tomáš a Princův ostrov o tom ihned informuje SSL státu vlajky a Evropskou unii; následně je informuje o případném dalším postupu po tomto šetření.

KAPITOLA IV – NAJÍMÁNÍ NÁMOŘNÍKŮ

1. Majitelé plavidel lovících tuňáky a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru zaměstnávají státní příslušníky ze zemí AKT za těchto podmínek a omezení:

   – pokud jde o loďstvo plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti třetí země bude původem ze Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo případně ze země AKT,

   – pokud jde o loďstvo plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku pro lov v rybolovné oblasti třetí země bude původem ze Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo případně ze země AKT.

2. Majitelé plavidel se budou snažit najímat další námořníky původem ze Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Majitelé si námořníky, které najmou pro svá plavidla, vybírají svobodně ze seznamu způsobilých a kvalifikovaných námořníků, jenž je k dispozici u zprostředkovatelů na Svatém Tomáši a Princově ostrově.

4. Majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí příslušnému orgánu Svatého Tomáše a Princova ostrova jména námořníků, kteří byli najati na dotčené plavidlo, s poznámkou o přidělení jejich funkce v rámci posádky.

5. Prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci se plně vztahuje na námořníky najaté na rybářská plavidla Evropské unie. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

6. Pracovní smlouvy námořníků ze Svatého Tomáše a Princova ostrova a ze zemí AKT, jejichž kopie se předá ministerstvu práce, ministerstvu pro rybolov a signatářům těchto smluv, se sepisují mezi zástupcem (zástupci) majitelů plavidel a námořníky a/nebo jejich odbory či jejich zástupci. Tyto smlouvy námořníkům zajistí výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na ně vztahuje v souladu s příslušnými právními předpisy, včetně životního, zdravotního a úrazového pojištění.

7. Plat námořníků hradí majitelé plavidel. Stanoví se na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a námořníky a/nebo jejich odbory či jejich zástupci. Platové podmínky námořníků však nesmí být horší než podmínky pro posádky z jejich příslušných zemí a v žádném případě horší, než stanoví normy MOP.

8. Každý námořník najatý plavidly Evropské unie se den před navrhovaným datem nalodění dostaví k veliteli určeného plavidla. Pokud se námořník v den a hodině stanovené k nalodění nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.

KAPITOLA V – POZOROVATELÉ

1. Plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova naloďují pozorovatele určené Ministerstvem pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova za těchto podmínek:

   1.1 Na žádost příslušných orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova nalodí plavidla Evropské unie pozorovatele jmenovaného uvedenými orgány, jehož úkolem je ověřovat úlovky ulovené ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova.

   1.2 Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova sestaví seznam plavidel určených k nalodění pozorovatele, jakož i seznam pozorovatelů určených k přijetí na palubu. Tyto seznamy se aktualizují. Evropské komisi jsou předávány po jejich sestavení a poté z důvodu jejich případné aktualizace každé (3) tři měsíce.

   1.3 Při vydání povolení k rybolovu nebo nejpozději 15 dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova nejlépe elektronickou poštou Delegaci Evropské unie v Gabonu a dotčeným majitelům plavidel jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla.

2. Pozorovatel je na palubě přítomen po dobu jedné plavby. Avšak na výslovnou žádost příslušných orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova může být toto nalodění v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo rozloženo do několika plaveb. Příslušný orgán předloží tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.

3. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a příslušným orgánem.

4. Nalodění a vylodění pozorovatele probíhá v přístavu zvoleném majitelem plavidla. Nalodění se provede na začátku první plavby v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova po oznámení seznamu určených plavidel.

5. Dotčení majitelé plavidel sdělí do dvou týdnů a s desetidenním předběžným oznámením data a přístavy subregionů, které byly stanoveny k nalodění a vylodění pozorovatelů.

6. V případě, že je pozorovatel naloděn v zemi mimo Svatý Tomáš a Princův ostrov, nese náklady na přepravu pozorovatele majitel plavidla. Pokud plavidlo, které má na palubě pozorovatele, opustí rybolovnou oblast Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí být na náklady majitele plavidla přijata veškerá opatření k zajištění co možná nejrychlejšího návratu pozorovatele.

7. Pokud pozorovatel není přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu, a to do dvanácti následujících hodin, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.

8. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Když plavidlo působí ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, pozorovatel vykonává tyto funkce:

   8.1 sleduje rybolovné činnosti plavidel;

   8.2 ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace;

   8.3 sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;

   8.4 ověřuje údaje o úlovcích v rybolovných vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova zaznamenané v lodním deníku;

   8.5 ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu prodávaných druhů ryb vráceného do moře;

   8.6 veškerými vhodnými prostředky sděluje příslušnému orgánu údaje o rybolovu, včetně objemu hlavního a vedlejšího úlovku na palubě.

9. Velitel plavidla přijme veškerá opatření vyplývající z jeho odpovědnosti, aby pozorovateli byla během plnění úkolů zaručena fyzická bezpečnost a nebyla mu způsobena morální újma.

10 Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úkolů, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, které zejména zahrnují lodní deník a navigační knihy, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.

11. Při pobytu na palubě pozorovatel:

   11.1 podnikne všechny kroky vhodné k tomu, aby podmínky jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti;

   11.2 bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotyčného plavidla.

12. Na konci pozorování a před opuštěním plavidla sestaví pozorovatel zprávu o činnosti, kterou předá příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova, a kopii zašle Evropské komisi. Podepíše ji za přítomnosti velitele plavidla, který do ní může doplnit nebo nechat doplnit veškeré připomínky, které považuje za vhodné, a tyto doplní svým podpisem. Při vylodění pozorovatele je jedna kopie zprávy předána veliteli.

13. Majitel plavidla zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají lodní důstojníci, a to v závislosti na praktických možnostech plavidla.

14. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí Demokratická republika Svatý Tomáš a Princův ostrov.

KAPITOLA VI – KONTROLA A INSPEKCE

1. Evropská rybářská plavidla musí dodržovat opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT, pokud se jedná o rybolovná zařízení, jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření použitelná při rybolovných činnostech a na úlovky.

2. Inspekční postupy:

Inspekci na moři, v přístavu nebo rejdě v rámci rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova u plavidel Evropské unie, která jsou držiteli licence, provedou plavidla a inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, přičemž musí být jasně rozpoznatelné, že jsou pověření kontrolou rybolovu

Než vstoupí inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova na palubu, informují plavidlo Evropské unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provedou maximálně dva inspektoři, kteří musí prokázat svou totožnost a kvalifikaci inspektora, než inspekci provedou.

Inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova zůstanou na palubě plavidla Evropské unie pouze po dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

Svatý Tomáš a Princův ostrov může povolit Evropské unii, aby se zúčastnila inspekce na moři jako pozorovatel.

Velitel plavidla Evropské unie usnadní inspektorům ze Svatého Tomáše a Princova ostrova vstup na palubu a práci.

Na konci každé inspekce sepíšou inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova inspekční zprávu. Velitel plavidla Evropské unie má právo připojit do této inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Evropské unie.

Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla během řízení spojeného s protiprávním jednáním. Jestliže odmítne dokument podepsat, musí písemně uvést své důvody, k nimž inspektor dopíše slova „odmítnutí podpisu“. Inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova vydají před opuštěním plavidla Evropské unie jednu kopii inspekční zprávy jeho veliteli. Svatý Tomáš a Princův ostrov zašle jednu kopii inspekční zprávy Evropské unii do sedmi dnů po inspekci.

KAPITOLA VII – PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Postup v případě protiprávního jednání:

Každé protiprávní jednání, jehož se dopustilo plavidlo EU, které je držitelem licence podle ustanovení této přílohy, musí být uvedeno v inspekční zprávě. Tato zpráva je předána Evropské unii a státu vlajky do 24 hodin.
Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla během řízení spojeného s protiprávním jednáním. Velitel plavidla během průběhu a procesu inspekce spolupracuje.

2. Zadržení plavidla – Informační schůzka:

Pokud to platné právní předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova u daného protiprávního jednání stanoví, může být každé protiprávně jednající plavidlo Evropské unie přinuceno pozastavit svou

rybolovnou činnost, a pokud je plavidlo na moři, vrátit se do přístavu Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Svatý Tomáš a Princův ostrov oznámí Evropské unii ve lhůtě nejvýše 24 hodin každé zadržení plavidla Evropské unie, které je držitelem licence. K tomuto oznámení připojí důkazy o daném protiprávním jednání.

Předtím než bude přijato jakékoli opatření vůči plavidlu, veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádá Gabon na žádost EU informační schůzku ve lhůtě jednoho pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby byly objasněny skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a podrobně popsány eventuální následné události. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

3. Sankce za protiprávní jednání – Smírné narovnání:

Sankce za zjištěné protiprávní jednání stanoví Svatý Tomáš a Princův ostrov podle platných vnitrostátních právních předpisů.

Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, pak před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, je mezi republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropskou unií zahájeno smírné narovnání, aby byl určen druh a výše sankce. Tohoto smírného narovnání se mohou zúčastnit zástupci státu vlajky plavidla a Evropské unie. Smírné narovnání se ukončí nejpozději 3 dny po oznámení o zadržení plavidla.

4. Soudní řízení − Bankovní záruka:

Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, majitel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov, jejíž částka stanovená republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.

Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:

a) celá, pokud není rozhodnuto o žádné sankci;

b) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

Svatý Tomáš a Princův ostrov informuje Evropskou unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě 7 dnů po vynesení rozsudku.

5. Propuštění plavidla a posádky:

Plavidlo a jeho posádka jsou oprávněny opustit přístav po vypořádání sankce ze smírného narovnání nebo po složení bankovní záruky.

DODATKY

1 – Žádost o povolení k rybolovu

2 – Vzor prohlášení o úlovcích

3 – Zeměpisné souřadnice oblasti, kde je rybolov zakázán

4 – Formát hlášení polohy VMS

5 – Pokyny pro zavedení elektronického systému předávání údajů týkajících se rybolovných činností (systém ERS)

Dodatek 1

DOHODA O RYBOLOVU SVATÝ TOMÁŠ A PRINCŮV OSTROV – EVROPSKÁ UNIE

ŽÁDOST O POVOLENÍ K RYBOLOVU

I – ŽADATEL

1. Jméno/název majitele plavidla: .....
2. Adresa majitele plavidla: .....
2. Název sdružení nebo jméno/název zástupce majitele plavidla: .....
3. Adresa sdružení nebo zástupce majitele plavidla: .....
4. Telefon:..... Fax: ..... E-mail: ……
5. Jméno velitele: ..... Státní příslušnost: ..... E-mail: ……

II – PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKACE

1. Název plavidla: .....
2. Státní příslušnost vlajky :.....
3. Externí registrační číslo: …….....
4. Rejstříkový přístav: ……. MMSI: ……..……Číslo IMO:…….…….…
5. Datum, kdy plavidlo přešlo pod stávající vlajku: ...../...../..... Případná předchozí vlajka: ……...
6. Rok a místo postavení: ...../...../..... v……..... Rádiová volací značka: .....
7. Frekvence rádiového volání: ……..... Číslo satelitního telefonu: ……..……..……
8. Materiál trupu plavidla: ocel ☐ dřevo ☐ polyester ☐ jiný ☐ …….

III – TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VYBAVENÍ

1. Celková délka: : ..... Šířka: .....
2. Hrubá prostornost (vyjádřená v hrubých tunách): ..... Čistá prostornost: …….……
3. Výkon hlavního motoru v kW: .....Značka: ..... Typ: ….....
4. Typ plavidla: ☐ plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí ☐ plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru 5. Rybolovná zařízení: ..... ……
6. Oblasti rybolovu: …… Cílové druhy: …….
7. Přístav určený pro vykládku: …….……
8. Celkový počet členů posádky na palubě: .....
9. Způsob konzervace na palubě: čerstvé ☐ chlazení ☐ smíšený ☐ mražení ☐
10. Mrazící kapacita za 24 hodin (v tunách): .....Objem skladovacích prostor: ..... Počet: .....
11. Transpondér VMS:

    Výrobce: …… Model: ……. Sériové číslo: ……

    Verze softwaru: ..... Satelitní operátor: ……..

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že informace poskytnuté v této žádosti jsou pravdivé a byly poskytnuty v dobré víře.

V ..... dne .....

Podpis žadatele .....

Dodatek 2

VZOR PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

	Dlouhá lovná šňůra
	Živá návnada
	Košelkový nevod
	Vlečná síť
	Ostatní

Název plavidla: …….	Hrubá prostornost: …….		Měsíc	Den	Rok	Přístav	
Stát vlajky: …….	Objem – (TM): …….	VYPLUTÍ plavidla:					
Registrační číslo: …….	Velitel: …….						
Majitel: …….	Počet členů posádky: …….	NÁVRAT plavidla:					
Adresa: …….	Datum vypracování hlášení: …….						
		Počet dní na moři:		Počet dní rybolovu: ……. Počet provedených výlovů:		Plavba č.:	

Datum		Sektor		Teplota povrchové vody (°C)	Intenzita rybolovu Počet použitých háčků	Capturas (Úlovky)																				Isco usado na pesca (Použitá návnada)			
Měsíc	Den	Zeměpisná šířka S/J	Zeměpisná délka V/Z			Tuňák obecný nebo modroploutvý *Thunnus thynnus nebo maccoyi*		Tuňák žlutoploutvý *Thunnus albacares*		(Tuňák velkooký) *Thunnus obesus*		(Tuňák křídlatý) *Thunnus alalunga*		(Mečoun obecný) *Xiphias gladius*		(Marlín pruhovaný) (Marlín bělavý) *Tetraptunus audax nebo albidus*		(Marlín temný) *Makaira indica*		(Plachetník atlantský nebo širokoploutvý) *Istiophorus albicane nebo platypterus*		Tuňák pruhovaný *Katsuwonus pelamis*		(Různé úlovky)		Celkem za den (hmotnost pouze v kg)		Roheretka	Oliheň	Živá návnada	(Ostatní)
						Počet	Hmotnost kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg				

MNOŽSTVÍ VYKLÁDKY (V KG)																															

Poznámky

1 – Použijte jeden list pro každý měsíc a jeden řádek pro každý den.

2 – „Den“ znamená den umístění dlouhé lovné šňůry.

3 – Sektor rybolovu udává polohu plavidla. Zaokrouhlete minuty a zaznamenejte stupeň zeměpisné šířky a délky. Udejte S/J a V/Z.

4 – Poslední řádek (množství vykládky) se vyplňuje až na konci plavby. Je třeba zaznamenat skutečnou hmotnost v době vykládky.

5 – Veškeré zde uvedené informace jsou přísně důvěrné.

Dodatek 3

Zeměpisné souřadnice oblasti, kde je rybolov zakázán

Zeměpisná šířka				Zeměpisná délka			
Stupně	**Minuty**	**Sekundy**		**Stupně**	**Minuty**	**Sekundy**	
03	02	22	s. š.	07	07	31	v. d.
02	50	00	s. š.	07	25	52	v. d.
02	42	38	s. š.	07	36	25	v. d.
02	20	59	s. š.	06	52	45	v. d.
01	40	12	s. š.	05	57	54	v. d.
01	09	17	s. š.	04	51	38	v. d.
01	13	15	s. š.	04	41	27	v. d.
01	21	29	s. š.	04	24	14	v. d.
01	31	39	s. š.	04	06	55	v. d.
01	42	50	s. š.	03	50	23	v. d.
01	55	18	s. š.	03	34	33	v. d.
01	58	53	s. š.	03	53	40	v. d.
02	02	59	s. š.	04	15	11	v. d.
02	05	10	s. š.	04	24	56	v. d.
02	10	44	s. š.	04	47	58	v. d.
02	15	53	s. š.	05	06	03	v. d.
02	19	30	s. š.	05	17	11	v. d.
02	22	49	s. š.	05	26	57	v. d.
02	26	21	s. š.	05	36	20	v. d.
02	30	08	s. š.	05	45	22	v. d.
02	33	37	s. š.	05	52	58	v. d.
02	36	38	s. š.	05	59	00	v. d.
02	45	18	s. š.	06	15	57	v. d.
02	50	18	s. š.	06	26	41	v. d.
02	51	29	s. š.	06	29	27	v. d.
02	52	23	s. š.	06	31	46	v. d.
02	54	46	s. š.	06	38	07	v. d.
03	00	24	s. š.	06	56	58	v. d.
03	01	19	s. š.	07	01	07	v. d.
03	01	27	s. š.	07	01	46	v. d.
03	01	44	s. š.	07	03	07	v. d.

03	02	22	s. š.	07	07	31	v. d.

Dodatek 4

FORMÁT HLÁŠENÍ POLOHY VMS

Údaj	Kód	Povinný/nepovinný	Obsah
Začátek záznamu	SR	O	Systémový údaj označující začátek záznamu
Příjemce	AD	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země příjemce (ISO-3166)
Odesílatel	FR	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země odesílatele (ISO-3166)
Stát vlajky	FS	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země státu vlajky (ISO-3166)
Druh hlášení	TM	O	Detail hlášení – Druh hlášení (ENT, POS, EXI)
Rádiová volací značka (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany dohody	IR	F	Údaj o plavidle – Jedinečné číslo strany dohody ve tvaru 3-alfa ISO kódu (ISO-3166) následované číslem
Externí registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859.1)
Zeměpisná šířka	LT	O	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetinách stupňů S/J SS.sss (WGS84)
Zeměpisná délka	LG	O	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetinách stupňů V/Z SS.sss (WGS84)
Kurz	CO	O	Kurz plavidla na 360°stupnici
Rychlost	SP	O	Rychlost plavidla v desítkách uzlů
Datum	DA	O	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	O	Systémový údaj označující konec záznamu

Přenos údajů má tuto strukturu:

Použité znaky musí odpovídat normě ISO 8859.1.

Dvojité lomítko (//) a kód „SR“ označují začátek hlášení.

Každý údaj je identifikován prostřednictvím svého kódu a je od ostatních datových prvků oddělen dvojitým lomítkem (//).

Jednoduché lomítko (/) odděluje kód pole od údaje.

Kód „ER“ následovaný dvojitým lomítkem (//) označuje konec zprávy.

Nepovinné údaje musí být umístěny mezi začátkem a koncem zprávy.

Dodatek 5

Pokyny pro zavedení elektronického systému předávání údajů týkajících se rybolovných činností (systém ERS)

Všeobecná ustanovení

1) Každé rybářské plavidlo EU, které provádí rybolovnou činnost ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí být vybaveno elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který je schopen zaznamenávat a předávat údaje týkající se rybolovné činnosti plavidla (dále jen „údaje ERS“).

2) Plavidlo EU, které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno k vstupu do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova za účelem realizace rybolovu.

3) Údaje ERS se přenášejí v souladu s postupy státu vlajky plavidla, to znamená, že jsou v první řadě zasílány středisku sledování lovišť (dále jen „SSL“) státu vlajky, které zabezpečí jejich automatickou dostupnost SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova.

4) Stát vlajky a Svatý Tomáš a Princův ostrov zajistí, aby jejich SSL bylo vybaveno počítačovým zařízením a mělo k dispozici nezbytný software pro automatický přenos údajů ERS ve formátu XML, který je k dispozici na adrese [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm], a pro elektronické uchovávání údajů ERS ve formě čitelné pro počítače po dobu nejméně tří let.

5) Každá změna či aktualizace formátu musí být označena a datována a být funkční (6) šest měsíců po začátku jejího používání.

6) Při přenosu údajů ERS je nutno využívat prostředků elektronické komunikace, které jménem EU spravuje Evropská komise a které jsou označovány jako DEH (Data Exchange Highway).

7) Stát vlajky a Svatý Tomáš a Princův ostrov určí každý osobu odpovědnou za ERS, která bude působit jako kontaktní osoba.

   a) Osoby odpovědné za ERS jsou jmenovány na minimální období (6) šesti měsíců.

   b) SSL státu vlajky a Svatého Tomáše a Princova ostrova si vzájemně sdělí před tím, než dodavatel zavede ERS, údaje (jméno, adresu, telefonní a faxová čísla, email) osoby zodpovědné za ERS.

   c) Veškeré změny údajů osob odpovědných za ERS se sdělují bezodkladně.

Vypracování a přenos údajů ERS

8) Každé rybářské plavidlo EU musí:

   a) denně oznamovat údaje ERS za každý den strávený ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova;

   b) pro každou rybolovnou činnost zaznamenat množství každého uloveného druhu na palubě jakožto cílového druhu nebo jako vedlejšího úlovku nebo puštěného úlovku;

   c) u druhů uvedených v povolení k rybolovu vydaném orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova musí být uvedeny i nulové úlovky;

   d) každý druh musí být označen třímístným písmenným kódem podle FAO;

e) množství je vyjádřeno v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě v počtech kusů;

f) zaznamenat do údajů ERS pro každý druh údaje o překládaných nebo vykládaných množstvích;

g) zaznamenat do údajů ERS při každém vplutí do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova (hlášení COE) a vyplutí z nich (hlášení COX) specifické hlášení obsahující v případě každého druhu identifikovaného v povolení k rybolovu vydaném orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova množství uchovávaná na palubě při každém přechodu;

h) předávat denně údaje ERS elektronickou cestou středisku SSL státu vlajky do 23:59 UTC, ve formátu uvedeném výše v bodu 3.

9) Za správnost zaznamenaných a předaných údajů ERS odpovídá velitel plavidla.

10) SSL státu vlajky předává automaticky a ihned údaje ERS středisku SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova.

11) SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova potvrdí přijetí údajů ERS zpětnou zprávou a zpracovává veškeré údaje ERS důvěrným způsobem.

Porucha systému ERS na palubě plavidla a/nebo přenosu údajů ERS mezi plavidlem a SSL státu vlajky

12) Stát vlajky bezodkladně informuje velitele a/nebo majitele či zástupce majitele plavidla plavícího se pod jeho vlajkou o veškerých technických poruchách systému ERS na palubě plavidla nebo o nefunkčnosti předávání údajů ERS mezi plavidlem a střediskem SSL státu vlajky.

13) Stát vlajky informuje republiku Svatý Tomáš a Princův ostrov o zjištěné poruše a o opravných opatřeních, která byla přijata.

14) V případě technického selhání systému ERS na palubě plavidla velitel a/nebo majitel zajistí, aby byl systém ERS buď opraven, nebo vyměněn, a to nejpozději do deseti dnů. Pokud plavidlo uskuteční zastávku v přístavu během této 10denní lhůty, bude plavidlo moci opět vykonávat rybolovné činnosti ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, až když bude jeho systém ERS bezchybně fungovat, kromě případů, když k tomu Svatý Tomáš a Princův ostrov vydá povolení.

15) Rybářské plavidlo může opustit přístav po zjištěné technické poruše svého systému ERS teprve tehdy, až:

a) je jeho systém ERS znovu funkční ke spokojenosti státu vlajky a Svatého Tomáše a Princova ostrova, nebo

b) k tomu obdrží povolení od státu vlajky. V takovém případě stát vlajky informuje orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova o svém rozhodnutí před odplutím plavidla.

16) Každé plavidlo EU, které provádí rybolov ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova s nefungujícím systémem ERS, předává každý den do 23:59 UTC veškeré údaje ERS středisku SSL státu vlajky jakoukoli jinou dostupnou elektronickou cestou, přístupnou SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova.

17) Údaje ERS, které nebyly orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova zpřístupněny prostřednictvím systému ERS z důvodu poruchy systému, odevzdá středisko SSL státu vlajky středisku SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova jinou elektronickou formou,

na které se vzájemně dohodnou. Toto alternativní předání bude pokládáno za prioritní, přičemž se zohlední, že lhůty pro předání, které se uplatňují za normálních okolností, nelze dodržet.

18) Pokud SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova nedostane údaje ERS od plavidla během tří po sobě následujících dnů, může Svatý Tomáš a Princův ostrov plavidlu přikázat, aby se okamžitě dostavilo do jím určeného přístavu za účelem šetření.

Porucha střediska SSL – Nepřijetí údajů ERS střediskem SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova

19) Pokud některé ze středisek SSL nedostane údaje ERS, jeho osoba odpovědná za ERS o tom bezodkladně informuje osobu odpovědnou za ERS druhého střediska SSL, a pokud je to nutné, spolupracuje na vyřešení problému.

20) Středisko SSL státu vlajky a SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova se před zprovozněním systému ERS dohodnou na alternativních způsobech elektronické komunikace, které budou muset použít na přenos údajů ERS v případě poruchy středisek SSL, a bezodkladně se informují o jakékoli změně.

21) Pokud středisko SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova oznámí, že nedostalo údaje ERS, středisko SSL státu vlajky identifikuje příčiny problému a přijme vhodná opatření na jeho vyřešení. SSL státu vlajky informuje SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova a EU o výsledcích a přijatých nápravných opatřeních do 24 hodin od okamžiku, kdy byla zjištěna nefunkčnost.

22) Pokud je na vyřešení problému potřebných víc než 24 hodin, středisko SSL státu vlajky bezodkladně odevzdá středisku SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova chybějící údaje ERS s použitím alternativních elektronických médií uvedených v bodě 17.

23) Svatý Tomáš a Princův ostrov informuje své příslušné kontrolní útvary, aby nepovažovaly plavidla EU za plavidla porušující předpisy z důvodu neodevzdání údajů ERS střediskem SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova vyplývajícího z poruchy jednoho ze středisek SSL.

Údržba střediska SSL

24) Plánované údržby střediska SSL (program údržby), které by mohly ovlivnit přenos údajů ERS, se musí oznámit druhému středisku SSL nejméně 72 hodin dopředu a pokud je to možné, uvede se datum a doba trvání údržby. V případě neplánované údržby se tyto údaje oznámí druhému středisku SSL ihned, jakmile je to možné.

25) Během údržby je možné předání údajů ERS odložit do doby, než bude systém ERS znovu funkční. Dotčené údaje ERS budou předány ihned po ukončení údržby.

26) Pokud trvá údržba déle než 24 hodin, odevzdají se údaje druhému středisku SSL s použitím alternativních elektronických médií uvedených v bodě 17.

27) Svatý Tomáš a Princův ostrov informuje své příslušné kontrolní útvary, aby nepovažovaly plavidla EU za plavidla porušující předpisy z důvodu neodevzdání údajů ERS vyplývajícího z provádění údržby střediska SSL.